

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

КАФЕДРА «ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
МАГИСТРА
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:
40.04.01 «Юриспруденция»**

**Освоение дисциплины/модуля ведется в рамках реализации основной
профессиональной образовательной программы
(ОПОП ВО, профиль/ специализация):
«Теория и история права и государства;
сравнительно-правовые исследования»**

Квалификация: магистр

Форма обучения: заочная

**Сочи
2021**

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ: создать у студентов целостное научное представление о профессиональной коммуникации, ознакомить с понятиями и принципами профессионально-ориентированного перевода иноязычного материала юридической тематики, необходимого для формирования коммуникативной иноязычной компетенции во всех видах речевой деятельности в области данной специальности для обеспечения адекватности коммуникации на иностранном языке.

В ходе достижения цели решаются следующие задачи:

- ознакомление с теоретическими основами и современными направлениями исследований в области профессиональной деятельности магистра;
- введение понятийного и терминологического аппарата на иностранном языке в области профессиональной деятельности магистра;
- выявление разнообразия в профессиональной лексике английского языка;
- формирование представлений о фонетических, лексических и иных особенностях, характерных в области профессиональной деятельности магистра;
- формирование умения поиска и извлечения необходимой информации из различных профессиональных источников в области профессиональной деятельности магистра, анализа информации с профессиональной точки зрения;
- подготовка к осуществлению самостоятельной исследовательской деятельности и анализу текстов и звучащей речи, аннотированию и реферированию в процессе профессионального общения на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра (английский язык)» относится к базовой компоненте обязательной части учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули	Последующие дисциплины/модули
Универсальные компетенции			
1	УК-4	-	Практика - Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы); Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.
2	УК-5	-	Сравнительное правоведение; Правовые системы стран мира; Проблемы истории государства и права России;

			Проблемы истории государства и права зарубежных стран; Социология права; Постклассические теории права; История политических и правовых учений; Источники права; Практика - Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы); Подготовка и сдача государственного экзамена.
Общепрофессиональные компетенции			
3	ОПК-5	-	Проблемы правоприменительной деятельности; Государственная власть и местное самоуправление; Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.
Профессиональные компетенции			
-	-	-	-

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

Освоение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Шифр	Наименование компетенции	Индикаторы формирования (достижения) компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1 Знает: - современные средства информационно-коммуникационных технологий; - языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.
		УК-4.2 Умеет: - вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке; - вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке; - переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык;

		<ul style="list-style-type: none"> - воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; - понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; - выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; - вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; - составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; - вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; - осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на -иностранном языке; - поддерживать контакты при помощи электронной почты. <p>УК-4.3 Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками использования современных коммуникативных технологий; - грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).
<p>УК-5</p>	<p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p>	<p>УК-5.1 Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - различные исторические типы культур; - современное состояние общества на основе знания истории; - механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы -- соотношения общемировых и национальных культурных процессов; - особенности различных культур и наций. <p>УК-5.2 Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить феномен культуры, её роль в человеческой жизнедеятельности; - адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе; - толерантно взаимодействовать с представителями различных культур; - интерпретировать проблемы современности с позиций этики и философских знаний. <p>УК-5.3. Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками формирования психологически-безопасной среды в профессиональной

		деятельности; -навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур и религий.
ОПК-5	Способен самостоятельно составлять юридические документы и разрабатывать проекты нормативных (индивидуальных) правовых актов.	ОПК-5.1 Знает: - роль юридических документов в правовом регулировании и практической деятельности юристов - сущность, понятие, признаки и виды юридических документов, используемых в юридической практике; - правила составления юридических документов; - основные формы работы с юридическими документами; - необходимые реквизиты юридических документов (типичные для всех документов).
		ОПК-5.2 Умеет: - работать с юридическими документами (составление, изучение, использование).
		ОПК-5.3. Владеет: - навыками анализа юридических документов, формулирования следующих из них прав и обязанностей.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6** зачетные единицы (216 часов).

4.1. Для заочной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		1	2	3
Контактная (аудиторная) работа (всего)	36	12	12	12
В том числе:	-	-	-	-
Лекции (если предусмотрено)	-	-	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	36	12	12	12
лабораторные занятия (если предусмотрено)	-	-	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-	-	-
практические занятия (если предусмотрено)	-	-	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-	-	-
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	168	56	56	56
В том числе:	-	-	-	-
самостоятельная работа над курсовой работой (проектом) (если предусмотрено)	-	-	-	-
самостоятельная работа над индивидуальным проектом (если предусмотрено)	-	-	-	-
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	-	-	-	-

Промежуточная аттестация в форме: (зачет)		12	4	4	4
Общая трудоемкость	час	216	62	62	62
	зач. ед.	6	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины по видам учебной работы

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины/модуля	Темы раздела (темы)	Вид учебной работы (для очной формы обучения)*
1.	Раздел 1: Юрислингвистика.	Тема 1. Понятие юрислингвистики. Актуальные вопросы современной юрислингвистики. Взаимосвязь языка и права. Задачи юрислингвистики.	ПЗ, СР
2.	Раздел 2: Английский язык в юриспруденции	Тема 2. Особенности и отличия. Лексические особенности английского юридического языка. Legalese. Профессиональный юридический язык.	ПЗ, СР
3.	Раздел 3: Юридические термины на английском языке.	Тема 3. Классификация юридических терминов. Анализ англоязычной юридической терминологии.	ПЗ, СР
4.	Раздел 4: Англоязычная юридическая лексика как объект лексикографического описания.	Тема 4. Понятие лексикографии. Лексикографическое описание англоязычной юридической лексики. Тема 5. Современные англоязычные юридические лексикографические источники.	ПЗ, СР
5.	Раздел 5: Аннотирование.	Тема 6. Актуальность процессов аннотирования и реферирования для современных специалистов. Общая характеристика аннотирования. Тема 7. Структура описательных и реферативных аннотаций. Требования к составлению аннотаций. Тема 8. Объем аннотации. Методика составления аннотаций. Тема 9. Отличительные особенности аннотации.	ПЗ, СР
6.	Раздел 6: Реферирование.	Тема 10. Отличительные особенности реферата. Общая характеристика процесса реферирования. Виды рефератов. Тема 11. Сущность компрессии материала первоисточника. Методы компрессии материала первоисточника. Типичные ошибки при написании реферата. Тема 12. План реферирования. Фразы для краткого изложения/реферирования.	ПЗ, СР

* Сокращения: ПЗ – практические занятия СР – самостоятельная работа

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Комплект специализированной мебели; маркерная доска, технические средства: переносной экран для проекционной техники, проектор EPSON EB X-11, ноутбук HP Pavilion.

Для самостоятельной работы аудитория оснащена:

комплект специализированной мебели; технические средства: Телевизор LED LG 42", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже AMD Quad-Core, оперативная память объемом не менее 4Гб; HD 500 gb) в количестве 6 штук, имеется выход в интернет.

7. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) программное обеспечение

Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-

передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста".

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

3. Образовательная платформа Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

5. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

6. ЭБС «Троицкий мост» <http://www.trmost.ru/>

7. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>

8. ЭБ «Академия» <http://www.academia-moscow.ru>

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине имеется доступ к

Учебному portalу института <https://portal.rudn-sochi.ru>

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

а) основная литература:

1. Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450112>
2. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2–C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450566>
3. Чикнаверова, К. Г. Перевод юридической документации. Практикум (B2—C1) : учебное пособие для вузов / К. Г. Чикнаверова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14813-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/481966>

б) дополнительная литература:

4. Английский язык для юристов (B1–B2) : учебник и практикум для вузов / И. И. Чиронова [и др.] ; под общей редакцией И. И. Чироновой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 331 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08959-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/446901>
5. Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13600-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/466073>
6. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468954>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение данной дисциплины предполагает освоение обучающимися всех разделов содержания данной дисциплины.

Процесс освоения дисциплины осуществляется в следующих формах: лекционные занятия, самостоятельная работа, домашние задания, контрольные тестовые задания.

В ходе аудиторных учебных занятий используются различные средства интерактивного обучения, в том числе, групповые дискуссии, проектная работа в малых группах, что дает возможность включения всех участников образовательного процесса в активную работу по освоению дисциплины. Такие методы обучения направлены на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения, способствуют сплочению группы и обеспечивают возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- повторение материала, изложенного в лекции с использованием вопросов для самопроверки;
- самостоятельное изучение тем дисциплины;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, тестовые опросы);
- выполнение домашних индивидуальных заданий, в т.ч. на Учебном портале.

Результаты самостоятельной работы контролируются как в течение изучения дисциплины, так и в рамках промежуточной аттестации. В рамках промежуточной аттестации обучающиеся должны представить обзор самостоятельно найденных публикаций по тематике одного из разделов дисциплины.

Особенности реализации дисциплины/модуля для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Обучение по дисциплине/модулю инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее ОВЗ) осуществляется преподавателем с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для студентов с нарушениями опорно-двигательной функции и с ОВЗ по слуху предусматривается сопровождение лекций и практических занятий мультимедийными средствами, раздаточным материалом.

Для студентов с ОВЗ по зрению предусматривается применение технических средств усиления остаточного зрения, а также предусмотрена возможность разработки аудиоматериалов.

По данной дисциплине/модулю обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может осуществляться как в аудитории, так и дистанционно с использованием возможностей электронной информационно-образовательной среды и электронной почты.

В ходе аудиторных учебных занятий используются различные средства интерактивного обучения, в том числе, групповые дискуссии, мозговой штурм, деловые игры, проектная работа в малых группах, что дает возможность включения всех участников образовательного процесса в активную работу по освоению дисциплины/модуля. Такие методы обучения направлены на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения, способствуют сплочению группы и обеспечивают возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может производиться по утвержденному индивидуальному графику с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья, что подразумевает индивидуализацию содержания, методов, темпа учебной деятельности обучающегося, возможность следить за конкретными действиями студента при решении конкретных задач, внесения, при

необходимости, требуемых корректировок в процесс обучения.

Предусматривается проведение индивидуальных консультаций (в том числе консультирование посредством электронной почты), предоставление дополнительных учебно-методических материалов (в зависимости от диагноза).

10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО РУДН для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине созданы фонды оценочных средств.

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра (английский язык)» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины/модуля на Учебном портале.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра (английский язык)» составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН по направлению подготовки 40.04.01 «Юриспруденция» (уровень магистратура), утвержденного приказом ректора РУДН от «21» мая 2021 г. №371).

Разработчики:

Ст. преп. кафедры иностранных языков



Невмержицкая Ю.П.

Зав. кафедрой иностранных языков



к.п.н., доцент Ярцева И.К.

**Зав. кафедрой
иностраннх языков**



к.п.н., доцент Ярцева И.К.